

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN Library

NOV 11 2009

UNSA Collection

REFERENCE: NV/2009/87

E/F

C-1

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Monaco and the United Arab Emirates to the United Nations.

26 October 2009

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de Monaco et des Emirats arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 26 octobre 2009

Permanent Mission of
the United Arab Emirates
to the United Nations

Permanent Mission of
the Principality of Monaco
to the United Nations

Ref 1091/2009

9 October, 2009

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Governments of the United Arab Emirates and the Principality of Monaco have decided to establish diplomatic relations as of 9 October, 2009.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.



H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations



H.E. Ms. Isabelle F. Picco
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Principality of Monaco
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE PRINCIPALITY OF MONACO
AND THE UNITED ARAB EMIRATES

The Governments of the Principality of Monaco and the United Arab Emirates:

Guided by their mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries in the political, economic, social, humanitarian, cultural and scientific areas based upon the principles and purposes of the United Nations Charter and the norms of international law;

Respecting the principles of equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States;

Have decided to establish diplomatic relations in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in three original languages of French, Arabic and English, the three texts being equally authentic.

New York, 9 October, 2009

For the Government of
the Principality of Monaco



H.E. Ms. Isabelle F. Picco
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Principality of Monaco
to the United Nations

For the Government of
the United Arab Emirates



H.E. Mr. Ahmed Al-Jarman
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

بيان مشترك
بشأن إنشاء علاقات دبلوماسية
بين كل من
إمارة موناكو
والامارات العربية المتحدة

إن حكومتي إمارة موناكو والامارات العربية المتحدة:

إذ تسترشدان برغبتهما المتبادلة في تعزيز التفاهم المشترك والعلاقات الودية والتعاون بين البلدين في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والانسانية والثقافية والعلمية وفقا للمبادئ والاهداف الواردة بميثاق الامم المتحدة وقواعد القانون الدولي؛

وتحترمان مبادئ المساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال والسلامة الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الاخرى؛

فقد قررتا إنشاء علاقات دبلوماسية بينهما وفقا لاحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ أبريل ١٩٦١، اعتبارا من تاريخ للتوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهادا على ما ورد اعلاه، قام المندوبان المذكوران ادناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر من ثلاث نسخ طبق الاصل باللغات الفرنسية والعربية والانجليزية.

نيويورك في ٩ اكتوبر ٢٠٠٩

عن حكومة الامارات العربية المتحدة



سعادة /أحمد عبد الرحمن الجرمن

سفير فوق العادة ومفوض

المندوب الدائم للامارات العربية المتحدة

لدى الامم المتحدة

عن حكومة إمارة موناكو



سعادة السيدة/ ايزابيل بيكو

سفيرة فوق العادة ومفوضة

المندوبية الدائمة لإمارة موناكو

لدى الامم المتحدة

COMMUNIQUÉ CONJOINT
ÉTABLISSANT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE LA PRINCIPAUTÉ DE
MONACO ET LES ÉMIRATS ARABES UNIS

LE GOUVERNEMENT DE LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉMIRATS ARABES UNIS

GUIDÉS PAR UNE VOLONTÉ MUTUELLE DE PROMOUVOIR UNE COMPRÉHENSION COMMUNE ET DE RENFORCER LES LIENS D'AMITIÉ ET DE COOPÉRATION ENTRE LES DEUX PAYS DANS LES DOMAINES POLITIQUE, ECONOMIQUE, SOCIAL, HUMANITAIRE, CULTUREL ET SCIENTIFIQUE CONFORMÉMENT AUX PRINCIPES ET BUTS DE LA CHARTE DES NATIONS UNIES ET DES NORMES DU DROIT INTERNATIONAL;

RESPECTUEUX DES PRINCIPES D'ÉGALITÉ ENTRE ÉTATS, DE SOUVERAINÉTÉ NATIONALE, D'INDÉPENDANCE, D'INTÉGRITÉ TERRITORIALE ET DE NON INGÉRENCE DANS LES AFFAIRES INTÉRIEURES D'AUTRES ÉTATS ;

ONT DÉCIDÉ D'ÉTABLIR DES RELATIONS DIPLOMATIQUES CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA CONVENTION DE VIENNE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES EN DATE DU 18 AVRIL 1961, À COMPTER DE LA DATE DE SIGNATURE DU PRÉSENT COMMUNIQUÉ.

EN FOI DE QUOI, LES REPRÉSENTANTS SOUSSIGNÉS, DÛMENT AUTORISÉS PAR LEUR GOUVERNEMENT RESPECTIF, ONT APOSÉ LEUR SIGNATURE AU BAS DE CE COMMUNIQUÉ CONJOINT EN TROIS LANGUES ORIGINALES, L'ARABE, LE FRANÇAIS ET L'ANGLAIS, LES TROIS TEXTES ÉTANT PARFAITEMENT IDENTIQUES.

NEW YORK LE 9 OCTOBRE 2009

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
PRINCIPAUTÉ DE MONACO



S.E. MME ISABELLE PICCO
AMBASSADEUR EXTRAORDINAIRE
ET PLÉNIPOTENTIAIRE
REPRÉSENTANT PERMANENT DE
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO
AUPRÈS DES NATIONS UNIES

POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉMIRATS ARABES UNIS



S.E. M. AHMED AL-JARMAN
AMBASSADEUR EXTRAORDINAIRE
ET PLÉNIPOTENTIAIRE
REPRÉSENTANT PERMANENT
DES ÉMIRATS ARABES UNIS
AUPRÈS DES NATIONS UNIES